Porównanie tłumaczeń Jana 19:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	A — żołnierze splótłszy wieniec z cierni nałożyli Mu [na] głowę, i szatą purpurową okryli Go,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A żołnierze splótłszy wieniec z cierni włożyli Mu na głowę i płaszczem purpurowym okryli Go
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Żołnierze zaś spletli wieniec z cierni, włożyli Mu na głowę, okryli Go płaszczem z purpury,*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I żołnierze, splótłszy wieniec z cierni, nałożyli na jego głowę, i płaszczem purpurowym odziali go;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A żołnierze splótłszy wieniec z cierni włożyli Mu (na) głowę i płaszczem purpurowym okryli Go
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A żołnierze upletli koronę z cierni, włożyli Mu na głowę i okryli Go płaszczem z purpury.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A żołnierze upletli koronę z cierni, włożyli mu ją na głowę i ubrali go w purpurowy płaszcz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A żołnierze uplótłszy koronę z cierni, włożyli na głowę jego i płaszczem szarłatowym przyodziali go,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A żołnierze, uplótszy koronę z ciernia, włożyli na głowę jego i szatą szarłatową odziali go.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A żołnierze, uplótłszy koronę z cierni, włożyli Mu ją na głowę i okryli Go płaszczem purpurowym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A żołnierze upletli koronę z ciernia, włożyli mu ją na głowę, przyodziali go w płaszcz purpurowy,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Żołnierze zaś spletli koronę z cierni, włożyli ją na Jego głowę i okryli Go purpurowym płaszczem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A żołnierze spletli koronę z cierni i włożyli na Jego głowę. Narzucili Mu purpurowy płaszcz,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A potem żołnierze spletli wieniec z cierni i włożyli Mu na głowę; odziali Go purpurowym płaszczem
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Żołnierze zaś spletli koronę cierniową, włożyli mu na głowę i narzucili na niego

[1)] <x>490 23:11</x>

			purpurowy płaszcz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Żołnierze upletli koronę z cierni, włożyli Mu na głowę i narzucili na Niego purpurowy płaszcz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вояки, сплівши вінок із терну, поклали йому на голову і зодягли його в багряницю; підходили до нього
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I żołnierze splótłszy wieniec z cierni nałożyli na dodatek należącej do niego, tej wiadomej głowie, i szatę purpurową rzucili wkoło w niego,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A żołnierze spletli wieniec z cierni i włożyli na jego głowę, przyodziali go purpurowym płaszczem,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Żołnierze ukręcili gałązki ciernia w kształt korony i włożyli Mu na głowę, odziali Go w purpurowy płaszcz
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Żołnierze zaś, uplótłszy koronę z cierni, włożyli mu ją na głowę i przyoblekli go w purpurową szatę wierzchnią;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Żołnierze włożyli na Jego głowę koronę uplecioną z długich, ostrych cierni i ubrali Go w purpurowy płaszcz.